

阿波生活

主办 德岛县国际交流协会

二 三年十月

第八十八期



图为上田先生捐赠的哈嘎爱阳小学校园

德岛县日本友人上田胜久先生 向中国教育贫困地区捐建小学

内蒙古爱阳教育经济支援协会会长、上田胜久向中国教育贫困地区捐赠崭新的小学校舍，新校舍在新学期9月4日开始启用。受赠校位于是内蒙古自治区通辽市科左中旗白兴吐哈嘎村，原为两所旧朽小学，受赠后合二为一改名为哈嘎爱阳小学，新校舍用地由当地政府提供，占地面积20000平方米，建设费用600万日元（约人民币30多万元）由上田胜久先生提供。校内设施有：钢筋水泥校舍两栋，400米标准运动场、篮球场、食堂、农作物培育、种植区各一，此外还赠送36万日元用作购买体育和音乐教学用品之用。新小学于本年5月10日动工开建，8月落成，在新学期开始的

9月如期启用。

上田胜久先生对中国人民充满感情，他不但自己出资捐赠哈嘎爱阳小学校舍，还成立内蒙古爱阳教育经济支援协会，积极募集一对一助学会员（每人每年10000日元，即可支付一个失学儿童一年的学费）和资金赞助人士，向中国贫困地区上学困难的孩子们提供教育资金援助，现在已在日本34个都道府县募集了113名助学人士，并为内蒙古自治区白兴吐地区各小学共161名贫困儿童提供奖学金。上田先生希望今后能募集更多的热心的助学协会会员和赞助人士以便为更多的失学儿童提供教育经济援助。

除热心教育事业以外，上田先生还积极参加中国内蒙古自治区的义务植树活动，并向内蒙古有关市县赠送消防车等，积极献身慈善事业。



照片右起第二人为上田胜久先生

人,就象水一样存在

M·S·Safiruz (马来西亚)

当大家看到这个题目时,脑海里会浮现出一副什么样的景象呢?不错,人的身体内有三分之一是液体,但我在这里要讲的却是与人身体内的体液完全无关的水。

例如,河川的水是由降到山上的雨聚集成瀑布顺流而成的。我们生于这个世上,进幼儿园,上小学,随着年龄的增长,我们决不会停留在同一水平。在这个宽阔的大厅里,如果有一个人希望自己一生都是中学生的话,那么这个人也许就不是一个正常人,又或者难以作为一个正常人而成长。即是说水如果不流动的话会变质的,同样人不变化恐怕也会变质的,因此随着时间地点的变化而改变是自然而然的。

但是,水怎么流,往哪里流是难以是难以捉摸的,至于原因是什么我不太清楚,但我总觉得会流向日本。刚到日本,我就觉得人生之河完全流入了一条新的大河里似的。“Safiruz,上哪去?”听到朋友用阿波话问我,我吓了一跳。因为在学日语两年的时间里从未接触过阿波方言,所以头一次听到别人用阿波方言跟我打招呼一下子还没反应过来,其实,何止是阿波话呢,还有许多令我惊讶的事由于时间所限,我就不在这里一一细说了。

河流每一天都流向不同的地方,我也每一天发现许多新事物。

上面所说的那些似乎是完全与国际交流毫无关系。其实如上所述如果你经常去不同的地方、与不同的人交往,就可以发现许多新的事物。例如,日本只可以与一个女子结婚,但也有可以娶四个妻子的国家;日本是用筷子和汤匙吃饭的,也有一些国家的人是用手或香蕉叶来代替碗盘盛装着来吃东西的。同样,去其他国家,通过交流,我们可以了解到以前所不知的文化和习惯,进而开阔自己视野。这仿佛象一条不断流动的河,其流经的面积不断地扩大,

河深也不断增加。

交流虽然十分重要,但绝非我们所想的那样简单,要达到相互了解、相互理解是需要时间的,是无可厚非的。特别是今后我们这个世界要向国际化进军,就更需要相互之间的理解。没有这种相互理解,就不可能有去年世界上首次由两个国家(日本和韩国)共同举办的世界杯足球赛了,我为这一伟大创举而感动。

上面所讲的理解和互相尊重等,实际上日语里面也有相同词汇,我想由“结婚”这两字所组成的词语非常贴切。我不大清楚日本的情况如何,但在我们国家里,如果不能正确理解“结婚”的含义,则意味着杯子盘碟及饭锅等这些厨房用具横飞。如果有人想跟我们国家的人结婚的话,请记住我的忠告。同样,国际间如果没有相互理解,就会导致可怕的战争。

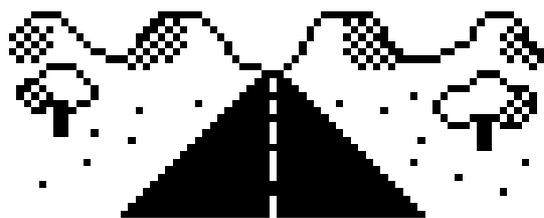
然而,日本近年似乎不断地肆意引进外国的东西和文化并将之视为己物,麦当劳啦,意大利的高档商品等已经好象成为我们日常生活中必不可缺的东西。请大家想想,尽是引进外国的东西,而导致失去自己文化的同一性是否得不偿失呢?

特别是最近据说日本的年轻人有点不大尊重老年人,家庭关系也不太好。如果问他们外国人来日本的理由是什么,很多人会回答说:因为日本是一个特别的国家。虽然说自己是国际化,但既没有本国的特征、也没有引以为豪的东西,也就谈不上国际化了。我们是作为百川之一而汇入国际这个大海里,但千万不要忘记自己这条河是从哪里流过来的。

我虽然也是象水一样而存在。不过,要是整天一直赖在这喋喋不休的话,恐怕大家会把我当作是一潭不会流动的且发臭的水了。

(原文日语)





日语学习园地

古语、成语一览

腐っても鯛

瘦死的骆驼比马大。

日本四面环海，鱼自然成为俗语里常用来比喻的东西。中国是一个大陆性国家，俗语里多用陆地上的动物来比喻事物。这也许就是大陆性国家和海洋性国家文化的不同吧。

花より団子

舍华求实

日本人爱观赏樱花是世界出名的。但光看其意义还比不上吃更有意义吧。于是樱花树下铺上垫子，一边赏花一边喝着啤酒，吃着团子（米饭或肉丸子）。人还是讲实际一点好。

望文生义 - 中日汉字差异



耳打ち：耳语，说悄悄话。日语的汉字有时真是吓一跳，要是中国人看到这样的汉字，说不准要跟你干仗了，看你敢打我耳光不。

骨折り損：白费力气，瞎忙了。说实话，干活工作应该干出点成绩，既对得起别人，也对得起自己。但很多情况下都是无可奈何，只能是瞎忙白干。不过可不要真的将自己弄成骨折了，得不偿失。

时事用语、外来语

元切り上げ：人民币升值，增值。最近日本美国等国家呼吁中国的人民币升值。于是“切り上げ”

活动信息

振兴地区性国际化活动 ——

民族服装秀及文艺表演会

活动内容：民族服装表演、民族舞蹈、乐器演奏、幽默诙谐小品等。

时 间：2003年10月26日（周日）
上午 10：00-下午 16：00（预定）

地 点：财团法人德岛县国际交流协会
Clement 广场 6F 顶楼露天广场

有意参加民族服装表演人士需接受演出培训。
培训练习时间分两次进行。

第 1 次：2003 年 10 月 4 日（周六）13 时～

第 2 次：2003 年 10 月 19 日（周日）13 时～

主办单位：德岛县国际交流协会 TOPIA

电 话：088-656-3303 传真：088-652-0616

E-mail: topia@fm.nmt.ne.jp

面向在住县内外国人的日本文化研修 -

您是否也愿意学习日本水墨画？

时 间：2003年11月23日(周日)

报到:13:00

研修:13:00-16:00

场 所：财团法人德岛县国际交流协会会议室

讲 师：村泽 久丰

费 用：免费

定 员：限定 15 人

申请方法：将自己的姓名・国籍・联系地址以电话・传真・电邮・直接前来 TOPIA 报名

咨 询：财团法人德岛县国际交流协会

村泽・野水 088-656-3303

备 注：所需用具均由本协会准备并配有英语翻译

第 10 届鸣门市德国节国际交流集会

时 间：10 月 26 日（周日）

上午 10：30-正午

地 点：鸣门市德国馆 1 楼大厅

雨天改在活动大厅举行（限员 250 人）

活动内容：古筝、吉他演奏、民族舞蹈、各国民族
服装表演等

咨 询：鸣门市国际交流协会

电 话：088-683-0270

世界音乐纪行—坦桑尼亚音乐—“魂之鼓动”

通过音乐来介绍中国云南省少数民族的生活风情

时 间：10 月 25 日（周六）

17：30 入场 18：00 开演

地 点：县文化之森野外剧场（限员 2000 人）

雨天改在活动大厅举行（限员 250 人）

费 用：免费

电 话：088-668-1111

爱尔兰 Setanta 熏心音乐会

时 间：10 月 13 日（周一· 公众假日）

13：30 入场 14：00 开演

地 点：鸣门市德国馆一楼大厅

费 用：2000 日元

售票地点：鸣门市国际交流协会，鸣门市德国馆

咨 询：鸣门市国际交流协会，鸣门市德国馆

电 话：088-683-0270 088-689-0099

第 54 回 J. TEST 实用日语检定

时间：2003 年 11 月 30 日（日）

A- D 测验 上午 9 点集合 上午 9 点 30 分开始

E- F 测验 下午 1 点集合 1 点 30 分开始

会 场： 德岛市国际交流会会议室

报名费：A-D 测验 2500 日圆 E-F 测验 2000 日圆

截止日期：2003-11-4 日下午 3 点为止，请将报名费
一起提交申请。

（请注意：截止日期以后，不能再报名）

咨询· 报名地点：德岛市国际交流协会
088-622-6066

另外：以上两个测验需在 5 人以上才能实施

TOPIA 生活相谈热线

您是否遇到以下的烦恼事？

- 工作· 居住· 突发事件/事故
- 出入国/在留资格· 国籍/婚姻

如果您碰到什么难题需要找人商量的话，请拨打
电话到：

088-621-2028（周一至周二 9：30-17：00）

088-656-3303（周三至周五 10：00-18：00）

088-656-3320（可提供三国语言服务）

*请注意，并非任何相谈都可接受，望谅。



■ 发 行 ■

財団法人 徳島県国際交流協会



地址 〒770-0831

徳島市寺島本町西 1-61

クレメントプラザ 6F

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

<http://www.topia.ne.jp>E-mail: topia@fm.nmt.ne.jp

徳島県文化国際課

地址 〒770-8570

徳島市万代町 1-1

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2850

<http://www.pref.tokushima.jp>

主编 刘思杰

受け止めていますか 人権の重み